

Протокол

№

гр. София, 16.04.2025 г.

АДМИНИСТРАТИВЕН СЪД - СОФИЯ-ГРАД, Първо отделение 18 състав, в
публично заседание на 16.04.2025 г. в следния състав:

СЪДИЯ: Златка Илиева

при участието на секретаря Росица Б Стоева и при участието на прокурора Стела Спасова, като разгледа дело номер **190** по описа за **2025** година докладвано от съдията, и за да се произнесе взе предвид следното:

След спазване разпоредбите на чл. 144 АПК, във вр. с чл. 142, ал. 1 ГПК на именното повикване в 14.13 ч. се явиха:

Жалбоподателят М. А. А. - редовно призован чрез адвокат Т. Л. – явява се лично и с адвоката, с пълномощно на л.9 по делото.

Ответникът Председателят на Държавна агенция за бежанците при Министерски съвет – редовно призован, явява се старши юрисконсулт К., редовно упълномощена.

СГП- редовно уведомена, представлява се от прокурор Стела Спасова.

Преводачът М. А. А. - редовно уведомена по телефона, се явява лично.

Съдът, на основание чл. 14 от АПК,

О П Р Е Д Е Л И:

Назначава за преводач М. А. .

Съдът сменя самоличността на преводача:

М. А. А. на 55 г. неосъждана, без дела и родство със страните.

Предупреден за наказателната отговорност по чл. 290, ал. 2 от НК за даване на неверен и неточен превод.

Преводачът обеща да даде верен и точен превод.

Съдът докладва, че по делото е постъпил от ответника на 25.02.2025г. аудио запис с проведеното интервю, с кандидата за международна закрила М. А. А..

Страните/поотделно/ - Да се даде ход на делото.

Съдът намира, че не са налице процесуални пречки за даване ход на делото, с оглед на което

О П Р Е Д Е Л И:

ДАВА ХОД НА ДЕЛОТО

Адвокат Л.: Поддържам искането си за изслушване на аудио запис с проведеното интервю с доверителя ми М. А. А.. Представям съдебномедицинско удостоверение относно доверителя ми . На този етап нямам други искания.

Старши юрисконсулт К.: Моля да приемете представеното удостоверение. Моля да приемете справка за С. и две решения на ВАС за сведение.

Прокурорът: Да се приемат представените доказателства. Нямам доказателствени искания.

Съдът

О П Р Е Д Е Л И:

Приема като доказателство аудио запис с проведеното интервю с М. А. А. в ДАБ при МС.

Приема съдебномедицинско удостоверение, представено от жалбоподателя, справка за С. и две решения на ВАС за сведение

Пристъпи се към изслушване на аудио записа на проведеното интервю с М. А. А..

Преводачът: При прослушване на записа на 33.40 минута се чува, че жалбоподателят е попитан какво е здравословното му състояние и отговора е „ слава на бога съм добре“.

В следващия момент е попитан „как е преминал границата и дали е преминавал друг път, отговора на този въпрос е: „Не“

От това което чувам на 40.22 минута, „ в лагера, където бях настанен имаше бомбардировки, има упражнено насилие над всички“ от въоръжените групировки. Не чувам чужденецът да казва, че е имало насилие конкретно спрямо него, а над всички в лагера. Сега ми казва, че са го попитали в интервюто дали е стреляно по него, но аз не чувам такъв въпрос.

На записа чувам, че е учил до 9 клас, не го е завършил, но преводача казва, че има завършен 8 клас на въпрос от интервюиращия „какво образование има“.

Превода в тези два момента е непълен, въпрос на интерпретация, не бих нарекла превода непълен. Жалбоподателят споменава за извършена бомбардировка в лагера, не споменава нищо конкретно за себе си – да е пострадал.

Жалбоподателят / чрез преводача/: Аз съм бил в лагер на 10.10.2016г., така мисля.

Старши юрисконсулт К.: Нямам въпроси.

Прокурорът: Под непълен превод какво разбирате?

Преводачът: Определени фрази на арабски, не се превеждат.

Въпрос на съда към преводача в настоящото производство: По време на интервюто с жалбоподателя, чухте ли да казва, че е нараняван по някакъв начин?

Преводачът: Не, не чух. Преводачът не е българин, може да не знае как да го преведе съвсем точно, но аз не чувам подобен въпрос или такова твърдение.

Изслушването на записа приключи .

Адвокат Л.: Моля да се представи справка за района от където е доверителя ми, от който се

контролира района, какво е основното население и отношението към мюсюлманите.
Старши юрисконсулт К.: Искането на процесуалния представител на жалбоподателя е неотносимо. В днес представената справка от дирекция „Международна дейност“ е описано подробно. Не зная дали можем да представим точно за областта от където идва жалбоподателя.
Прокурорът: Искането на процесуалния представител на жалбоподателя е неотносимо.

Съдът, след като съобрази становищата на страните, намира, че следва да уважи доказателственото искане на процесуалния представител на жалбоподателя .
Предвид изложеното, съдът

О П Р Е Д Е Л И:

Задължава ответника да представи актуална справка относно областта И., съдържаща информация и относно отношението на управляващата групировка към групата от която произхожда жалбоподателя сунит и арабин.

С оглед четеното определение, съдът намира, че делото не е изяснено.
Ето защо,

О П Р Е Д Е Л И:

НЕ ПРИКЛЮЧВА СЪДЕБНОТО ДИРЕНЕ.

Отлага и насрочва делото за 14.05.2025 г. от 14:15 часа, за която дата страните и преводачът уведомени. Да се призове прокуратурата.

Съдът за явяването и направения превод в днешно съдебно заседание на преводача

О П Р Е Д Е Л И:

Да се изплати на преводача сумата от 80 лева, платими от бюджета на съда, за което се издаде РКО.

Съдът освободи преводача.

Съдът указва на страните и ВЛ, че имат възможност да депозират своите молби, становища, бележки, възражения и експертни заключения, освен в деловодството на съда и на следния електронен адрес: [електронна поща], по номера на делото. Последното е за улеснение на съда и страните и не се счита за надлежно упражняване на процесуални права.

Протоколът изготвен в съдебно заседание, което приключи в 14.56 ч.

Съдия:

Секретар: